

## Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp (EPO)

## Lệnh Cấm Ngược Đãi Người Cao Niên hoặc Người Nương Tựa

Hãy mở tài liệu này ra để biết thêm chi tiết về những lệnh cấm dân sự

## Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà

## Lệnh Cấm Sách Nhiễu Dân Sự

### Lệnh cấm là gì?

Lệnh cấm là một lệnh của tòa để bảo vệ quý vị không bị ngược đãi thể xác, tinh thần, hoặc tài chính. Lệnh này cũng có thể bảo vệ quý vị không bị theo dõi hoặc sách nhiễu.

### Phí tổn xin lệnh là bao nhiêu?

Trong đa số trường hợp, lệnh cấm được cấp miễn phí. Xem bên trong để biết thêm chi tiết.

### Tôi có thể xin loại lệnh gì?

Có nhiều loại lệnh cấm dân sự. Muốn biết loại nào thích ứng cho quý vị, hãy xem bên trong.

### Nếu tôi cần xin lệnh cấm hình sự thì sao?

Biện Lý Địa Hạt có thể xin tòa cấp lệnh cấm hình sự trong một vụ hình sự. Muốn biết thêm chi tiết, hãy liên lạc với Biện Lý Địa Hạt tại quận quý vị.

### Tôi có thể xin mẫu đơn tòa hoặc hỏi chi tiết ở đâu?

Hãy đến:  
[www.courts.ca.gov/selfhelp-abuse.htm](http://www.courts.ca.gov/selfhelp-abuse.htm)

# Không Người Nào

## phải cam chịu bị hành hạ

### Tập hướng dẫn về những lệnh cấm dân sự



Judicial Council of California  
California Courts Self-Help Center  
[www.courts.ca.gov/selfhelp](http://www.courts.ca.gov/selfhelp)

## Lệnh Cấm Dân Sự

	Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp (EPO)	Lệnh Cấm Ngược Đãi Người Cao Niên hoặc Người Nương Tựa	Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà	Lệnh Cấm Sách Nhiễu Dân Sự
<b>Quý vị có thể xin loại lệnh này nếu:</b>	Quý vị đang bị nguy hiểm.	<p>Quý vị từ 65 tuổi trở lên, hoặc quý vị từ 18 đến 64 tuổi và bị một số khuyết tật nào đó, và quý vị là nạn nhân bị:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ngược đãi thể xác hoặc tài chính,</li> <li>Bỏ bê, bỏ rơi hoặc cô lập, hoặc</li> <li>Điều trị tác hại đến thể xác hoặc tâm thần quý vị.</li> </ul>	<p>Quý vị muốn bảo vệ cho chính mình và gia đình quý vị đối với người:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quý vị đang giao thiệp như người bạn tình (hoặc đã từng là người bạn tình),</li> <li>Quý vị kết hôn (hoặc đã từng kết hôn),</li> <li>Quý vị có con với người đó, hoặc</li> <li>Quý vị có liên hệ mật thiết (chẳng hạn như cha/mẹ, con, anh em hoặc chị em, ông bà, hoặc cháu nội ngoại, kể cả cha mẹ kế, con ghê, anh chị em ghê, và những người đang là thân nhân bên chồng hoặc vợ)</li> </ul>	<p>Quý vị lo ngại về an toàn của mình vì quý vị đang bị:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>theo dõi,</li> <li>sách nhiễu,</li> <li>cưỡng hiếp tình dục, hoặc</li> <li>đe dọa</li> </ul> <p>bởi một người quý vị không có quan hệ mật thiết, chẳng hạn như hàng xóm, người thuê chung nhà, hoặc người quý vị không quen biết.</p> <p>Loại lệnh này <b>không</b> phải cho những người đã hẹn hò tình tự hoặc có liên hệ mật thiết với nhau.</p>
<b>Lệnh này có thể bắt một người nào đó phải:</b>	Tránh xa quý vị, nhà quý vị, và sở làm của quý vị.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hoàn toàn không được liên lạc với quý vị</li> <li>Tránh xa quý vị và nhà quý vị</li> <li>Dọn ra khỏi nhà quý vị</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hoàn toàn không được liên lạc với quý vị</li> <li>Tránh xa quý vị, nhà quý vị và sở làm của quý vị</li> <li>Dọn ra khỏi nhà quý vị</li> </ul> <p>Tòa có thể cấp các lệnh về nuôi giữ và thăm viếng con cái, cấp dưỡng cho con, chu cấp cho người phối ngẫu, trả một số hóa đơn nào đó, sang tên một số điện thoại di động, và nhiều vấn đề khác.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hoàn toàn không được liên lạc với quý vị</li> <li>Tránh xa quý vị, nhà quý vị (trừ phi quý vị thuê chung nhà với họ), và sở làm của quý vị</li> </ul>
<b>Lệnh này có hiệu lực:</b>	Đến tối đa là 7 ngày.	Đến tối đa là 5 năm.	Đến tối đa là 5 năm.	Đến tối đa là 5 năm.
<b>Phí tổn xin lệnh này:</b>	Miễn phí.	Miễn phí.	Miễn phí.	Tùy theo loại sách nhiễu và/hoặc lợi tức của quý vị.
<b>Quý vị có thể nhờ giúp từ:</b>	<p>Bất cứ nhân viên cảnh sát nào cũng có thể giúp quý vị về một lệnh khẩn cấp.</p> <p>Nếu quý vị muốn được bảo vệ lâu hơn 7 ngày, quý vị phải xin Tòa cấp một loại lệnh cấm khác.</p>	<p>Đường Dây Thông Tin cho Người Cao Niên: <b>1-800-510-2020</b></p> <p>Trung Tâm Tự Giúp Tòa Thượng Thẩm <a href="http://www.courts.ca.gov/selfhelp-courtresources.htm">www.courts.ca.gov/selfhelp-courtresources.htm</a></p> <p>Các Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn tại quận quý vị: <a href="http://www.cdss.ca.gov/inforesources/County-APS-Offices">www.cdss.ca.gov/inforesources/County-APS-Offices</a></p>	<p>Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Bạo Hành Trong Nhà Số miễn phí: <b>1-800-799-7233</b> TDD: <b>1-800-787-3224</b> <a href="http://www.ndvh.org">www.ndvh.org</a> 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần</p> <p>Nhân Viên Trợ Giúp Luật Gia Đình hoặc Trung Tâm Tự Giúp Tòa Thượng Thẩm <a href="http://www.courts.ca.gov/selfhelp-courtresources.htm">www.courts.ca.gov/selfhelp-courtresources.htm</a> Nhân Viên Trợ Giúp Luật Gia Đình cũng có thể giúp quý vị về những lệnh cấp dưỡng cho con, nuôi giữ và thăm viếng.</p>	<p>Trung Tâm Tự Giúp Tòa Thượng Thẩm <a href="http://www.courts.ca.gov/selfhelp-courtresources.htm">www.courts.ca.gov/selfhelp-courtresources.htm</a></p> <p>Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Cưỡng Hiếp Tình Dục Số miễn phí: <b>1-800-656-4673</b> <a href="http://www.rainn.org">www.rainn.org</a> 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần</p>